

DECEMBER 12 – DECEMBER 19, 2021

DECEMBER 12 SUNDAY	8:30 AM ORTHROS 9:30 AM DIVINE LITURGY 11 TH SUNDAY OF LUKE THE FOREFATHERS OF CHRIST ST. SPYRIDON PROJECT MEXICO KICKOFF
DECEMBER 13 MONDAY	9 – 4 PHILOPTOCHOS BAKING
DECEMBER 14 TUESDAY	6:30 PM PHILOPTOCHOS MEETING
DECEMBER 15 WEDNESDAY	8:30 AM ORTHROS 9:30 AM DIVINE LITURGY ST. ELEFThERIOS
DECEMBER 16 THURSDAY	10:00 AM ASL BOARD MEETING
DECEMBER 17 FRIDAY	8:30 AM ORTHROS 9:30 AM DIVINE LITURGY ST. DIONYSIOS OF ZAKYNTHOS
DECEMBER 19 SUNDAY	8:30 AM ORTHROS 9:30 AM DIVINE LITURGY SUNDAY BEFORE NATIVITY PARISH COUNCIL ELECTIONS

THE GREEK ORTHODOX CHURCH OF THE ANNUNCIATION

600 Alhambra Blvd. Sacramento, California 95816 (Mailing address 616 Alhambra)

OUR MISSION is to bring all people to full maturity in Christ through Worship (*Liturgia*), Service (*Diakonia*), Education (*Paideia*), Witness (*Martyria*) and Fellowship (*Koinonia*), guided and united in all things by the One Holy Spirit.

If you are visiting with us this morning, you are most welcome! Please sign our guest book or fill out a Visitor's Card in the Narthex. If you have questions about the Orthodox Christian faith, our schedule of services, or becoming a member of the parish, please go to our website at www.annunciationsac.org, or contact the church office to speak with one of the Priests (M-F, 9 am – 3:30 pm, phone (916) 443-2033).

Be sure to visit our bookstore in the Annunciation Hellenic Center (entrance on Alhambra Blvd). The bookstore is open Sundays after Church or call (916) 231-9949 for an appointment.

Fr. James, Presiding Priest, email: frjames@annunciationsac.org

Fr. Timothy, Associate Priest, email: frtimothy@annunciationsac.org



11TH SUNDAY OF LUKE SUNDAY OF THE FOREFATHERS



SUNDAY, DECEMBER 12, 2021

DECEMBER 12, 2021 | 11TH SUNDAY OF LUKE

Nativity Fast | Mode Plagal 4th | 3rd Orthros Gospel

On this Lord's Day, the 12th Day of December, the 25th Sunday after Pentecost and the 33rd Sunday after Pascha, we commemorate the Forefathers of Christ according to the flesh, especially the Patriarch Abraham. We also commemorate Spyridon the Wonderworker of Trymithous; the Holy New Martyr Peter the Aleut; and John (or Joachim), Bishop of Zichni.

Antiphon I. Mode 2. Psalm 103.

Verse 1: Bless the Lord, O my soul, and everything within me, bless His holy name.

Refrain: Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

Verse 2: Bless the Lord, O my soul, and forget not all His rewards.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Verse 3: The Lord prepared His throne in heaven, and His Kingdom rules over all.

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen. Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

Antiphon II. Mode 2. Psalm 146.

Verse 1: Praise the Lord, O my soul! I shall praise the Lord while I live; I shall sing to my God as long as I exist.

Refrain: Save us, O Son of God, risen from the dead. We sing to You, Alleluia.

Verse 2: Blessed is he whose help is the God of Jacob; his hope is in the Lord his God.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Verse 3: The Lord shall reign forever; your God, O Zion, to all generations.

Save us, O Son of God, risen from the dead. We sing to You, Alleluia.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen. Only begotten Son and Logos of God....

Third Antiphon. Resurrectional Apolytikion. Mode Plagal 4th.

Verse 1: This is the day the Lord made; let us greatly rejoice and be glad therein.

You descended from on high, O compassionate One, and condescended to be buried for three days, so that from the passions You might set us free. Our life and resurrection, O Lord, glory be to You.

Verse 2: Let heaven and earth praise Him.

Repeat the Apolytikion...



Memories of Annunciation's 100 Years...

Every week in our Sunday Bulletin, we will feature important events in the history of our Parish!

On December 19, 1983, the Annunciation Choir performed Christmas Carols at Sutter Memorial Hospital, and thus began the tradition of annual Christmas Concerts, directed by Bill Bobolis whose tenure began in 1964. Sacramento Annunciation's first choir was organized in 1931, and remains active to this very day.

ANNUNCIATION PHILOPTOCHOS GREEK LADIES'
SOCIETY INVITES YOU TO CELEBRATE

New Year's Eve

Cocktail Party

Friday, December 31, 2021

8:00 PM - 12:30 AM

Annunciation Hellenic Center

Music by DJ Peter Stamas/DJ Levendopedo

Extensive Hors d'oeuvres, Desserts, and Champagne Toast

No Host Bar and Open Seating

TICKETS

Adults, by 12/19: \$75

Adults, after 12/19: \$90

Children, 12 and under: \$25

CONTACT

Helen Nickolson

hnickols@yccd.edu

(530) 656-2177

TO PURCHASE TICKETS ONLINE

<https://annunciation-greek-orthodox-ladies-philoptochos.square.site/>



ΦΙΛΟΠΤΟΧΟΣ CHRISTMAS BAKE SALE

Sunday December 19th

after Divine Liturgy

The Ladies of Philoptochos will be baking once again and offering Greek Pastries for the Christmas season. Drop by the Hellenic Center foyer during coffee hour on the above Sundays and choose from an array of delicious sweets for your Christmas table or for gifts.

- Baklava** - Our classic flaky pastry filled with a delicious blend of walnuts and spices, sweetened with traditional syrup.
- Koulourakia** - Our hand twisted traditional Greek butter cookie. Simple perfection!
- Kourabiethes** - This aromatic butter cookie covered in a snowy confectioners' sugar makes a great holiday treat.
- Melomakarona** - Spiced with cinnamon and cloves these honey dipped cookies are a favored during Christmas.
- Ekmek**- Delicious desert made with layers of kataifi bathed in scented syrup topped with thick custard and whipped cream.



MERRY CHRISTMAS

To pre- order, email Toula Delis toula10@yahoo.com or call Despina Demas at (916) 826-7176 by December 12th.

✂-----

Name	Phone	Date Ordered	Quantity	Cost
Baklava	\$25 per dozen		_____	_____
Koulourakia	\$10 per dozen		_____	_____
Kourabiethes	\$20 per dozen		_____	_____
Kourabiethes with Almonds	\$20 per dozen		_____	_____
Melomakarona	\$20 per dozen		_____	_____
Combination Box (15 pieces)	\$25 per box		_____	_____
Ekmek kataifi	\$30 per pan		_____	_____
			Total	_____

The Resurrectional Apolytikion, Mode Pl. of the 4th: Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ εὐσπλαγχνος, ταφήν κατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσης τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ Ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε δόξα σοι.

Apolytikion for the Forefathers, Mode 2: By faith You justified the Forefathers, having through them betrothed to yourself the Church that came out of the nations. The saints are boasting in glory; for the glorious fruit, the Virgin who without seed gave birth to You, is from their progeny. At their entreaties, O Christ our God, save our souls.

Ἐν πίστει τοὺς Προπάτορας ἐδικαίωσας, τὴν ἐξ Ἐθνῶν δι' αὐτῶν προμνηστευσάμενος Ἐκκλησίαν. Καυχῶνται ἐν δόξῃ οἱ Ἅγιοι, ὅτι ἐκ σπέρματος αὐτῶν, ὑπάρχει καρπὸς εὐκλείης, ἡ ἀσπόρως τεκοῦσά σε. Ταῖς αὐτῶν ἱκεσίαις, Χριστέ ὁ Θεός, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Apolytikion for St. Spyridon, Mode 1: You were a champion of the First Ecumenical Council, * O Spyridon, our God-bearing Father and worker of miracles. * You addressed your daughter who was dead and entombed, * and you opportunely turned a snake into gold. * There were Angels celebrating along with you, * O sacred man, when you served the holy liturgy. * Glory to Christ who glorified you! * Glory to Him who put a crown on you! * Glory to Him who through you gives cures and healing to all!

Τῆς Συνόδου τῆς πρώτης ἀνεδείχθης ὑπέρμαχος, καὶ θαυματουργὸς θεοφόρε, Σπυρίδων Πατὴρ ἡμῶν· διὸ νεκρᾷ σὺ ἐν τάφῳ προσφωνεῖς, καὶ ὄφιν εἰς χρυσοῦν μετέβαλες· καὶ ἐν τῷ μέλπειν τὰς ἀγίας σου εὐχάς, Ἀγγέλους ἔσχες συλλειτουργοῦντάς σοι Ἰερῶτατε· Δόξα τῷ σέ δοξάσαντι, δόξα τῷ σέ στεφανώσαντι· δόξα τῷ ἐνεργοῦντι διὰ σοῦ πᾶσιν ἰάματα.

Apolytikion of the Church, Mode 4: Σήμερον τῆς σωτηρίας ἡμῶν τὸ Κεφάλαιον, καὶ τοῦ ἀπ' αἰῶνος Μυστηρίου ἡ φανέρωσις, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, Υἱὸς τῆς Παρθένου γίνεται, καὶ Γαβριὴλ τὴν χάριν εὐαγγελίζεται. Διὸ καὶ ἡμεῖς σὺν αὐτῷ τῇ Θεοτόκῳ βοήσωμεν· Χαῖρε Κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

Today is the crowning moment of our salvation, and the unfolding of the eternal mystery: the Son of God becomes the Son of the Virgin, and Gabriel brings the good tidings of grace. Therefore with him let us also cry aloud to the Mother of God: Hail, full of grace! The Lord is with you.

Festal Kontakion, Mode 4: Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν προαιώνιον Λόγον, ἐν Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν ἀπορρήτως. Χόρευε ἡ οἰκουμένη ἀκουτισθεῖσα, δόξασον μετὰ Ἀγγέλων καὶ τῶν Ποιμένων, βουληθέντα ἐποφθῆναι, Παιδίον νέον, τὸν πρὸ αἰώνων Θεόν.

On this day the Virgin Maid * goes to the grotto to give birth * to the pre-eternal Word* in an ineffable manner. * Dance for joy, all the inhabited earth, on hearing. * Glorify along with Angels and with the shepherds * Him who willed that He appear as * a newborn Child, * the pre-eternal God.

After the Trisagion Hymn:

Prokeimenon of the Apostle. Grave Mode. Psalm 149.

The holy ones shall boast in glory. Sing to the Lord a new song.

The Reading is from the Holy Apostle Paul to the Ephesians (5:8-19): Brethren, walk as children of light (for the fruit of light is found in all that is good and right and true), and try to learn what is pleasing to the Lord. Take no part in the unfruitful works of darkness, but instead expose them. For it is a shame even to speak of the things that they do in secret; but when anything is exposed by the light it becomes visible, for anything that becomes visible is light. Therefore it is said, "Awake, O sleeper, and arise from the dead, and Christ shall give you light." Look carefully then how you walk, not as unwise men but as wise, making the most of the time, because the days are evil. Therefore do not be foolish, but understand what the will of the Lord is. And do not get drunk with wine, for that is debauchery; but be filled with the Spirit, addressing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody to the Lord with all your heart.

Alleluia

The Gospel Reading is from Luke (14:16-24): The Lord said this parable: "A man once gave a great banquet, and invited many; and at the time of the banquet he sent his servant to say to those who had been invited, 'Come; for all is now ready.' But they all alike began to make excuses. The first said to him, 'I have bought a field, and I go out and see it; I pray you, have me excused.' And another said, 'I have bought five yoke of oxen, and I must go to examine them; I pray you, have me excused.' And another said, 'I have married a wife, and therefore I cannot come.' So the servant came and reported this to his master. Then the householder in anger said to his servant, 'Go out quickly to the streets and lanes of the city, and bring in the poor and maimed and blind and lame.' And the servant said, 'Sir, what you commanded has been done, and there is still room.' And the master said to the servant, 'Go out to the highways and hedges, and compel people to come in, that my house may be filled. For I tell you, none of those men who were invited shall taste my banquet. For many are called, but few are chosen.'"

Memorials Today

Theodora Yazigi (40 days), Spero Jouganatos (10 years). Memory Eternal!

Forty Day Blessing

Baby Girl of Dimitra & Tim Gutshall

**Icon flower frame this week gaciously provided by Altar Guild member:
Nicki Hansen**

**The Fast for the Nativity of the Lord continues and becomes stricter (Lenten)
today until the Feast of the Nativity of Christ.
No meat or dairy or fish. Wine & oil are allowed on weekends.**

Prayer in Time of Drought:

A Composition of Kallistos, Patriarch of Constantinople.
O MASTER, LORD OUR GOD, who didst hearken unto Elijah the Tishbite because of his zeal for thee, and for a time didst command that rain be held back and be not sent down upon the earth, and again at his prayer didst grant it fruitful rain: we entreat thee, O Master of all: out of thy deep compassion grant abundant rain to thine inheritance; and, overlooking our sins, do thou send down thy rains upon every place entreating and praying for it. Make glad the face of the earth, for the sake of thy poor people and infants, of animals and of all thy creatures, for they trust in thee, that thou wilt give them their food in due season. For thou art our God, the God who shows mercy and who saves, and unto thee do we send up glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen. (From *The Small Book of Needs*)

***Christmas Ornaments from GOYA for Only \$25!
Available in the Foyer after Sunday Services.***

